



HAL
open science

La red francesa sobre América Latina y sus vinculaciones con América

Michèle Bincaz

► **To cite this version:**

Michèle Bincaz. La red francesa sobre América Latina y sus vinculaciones con América. Encuentro de Latinoamericanistas Españoles (12. 2006. Santander): Viejas y nuevas alianzas entre América Latina y España, 2006. halshs-00112979

HAL Id: halshs-00112979

<https://shs.hal.science/halshs-00112979>

Submitted on 10 Nov 2006

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

LA RED FRANCESA SOBRE AMERICA LATINA Y SUS VINCULACIONES CON AMERICA

Michèle BINCAZ

Secretaria General Red francesa sobre América Latina

A través de la historia de esta red francesa de bibliotecas y centros de documentación especializados sobre América Latina y sus 25 años de funcionamiento, intentaré evocar y analizar los lazos desarrollados con América y las relaciones construidas, particularmente en el área de las revistas científicas latinoamericanistas.

Lazos desarrollados con América:

La red francesa de documentación sobre América Latina se constituyó en 1980 con sede en la Universidad de Toulouse, agrupando los centros de investigaciones latinoamericanistas con fondos documentales y las bibliotecas especializadas, con un objetivo mayor:

- conocer y dar a conocer la producción científica francesa sobre América Latina, en Ciencias Sociales y Humanidades, a través de la recopilación de las tesis sostenidas, de los libros publicados, de los artículos escritos en las revistas científicas, de las ponencias presentadas en los coloquios y de la literatura no editada (folletos).

Esta producción fue primero presentada en forma de Boletín Bibliográfico en papel (realizado desde 1981 hasta 1997) a partir de un banco de datos realizado a partir de 1980 que hoy se consulta en el portal de la red: <http://www.reseau-amerique-latine.fr>

Este boletín se distribuyó ampliamente en Francia, Europa y América, en forma de canje, de suscripción o de donación. Con ese sistema se iniciaron los primeros lazos de la red francesa con América:

- con bibliotecas que nos informaban sobre sus fondos , enviándonos sus listas de adquisiciones,
- con centros de documentación especializados sobre América Latina que hacían el mismo trabajo que nosotros al nivel americano: el mejor ejemplo es el intercambio realizado con el Boletín CLASE del Centro de Información en Humanidades y Ciencias Sociales de la UNAM de Mexico; fue el inicio de una colaboración que sigue hasta hoy.

Creo que en la Universidad de Toulouse somos los únicos en Europa que tenemos la colección completa del Boletín CLASE en forma papel, recibida en intercambio con el Boletín bibliográfico de la red francesa.

Relaciones construidas en el área de las revistas científicas latinoamericanistas :

Muy temprano, a principios de su creación, los centros franceses de investigación, editores de una o varias publicaciones especializadas sobre América latina, y dotados de una biblioteca o de un centro de documentación, desarrollaron **políticas de intercambio** con los centros americanos.

Con un **doble objetivo**:

- la difusión de los resultados de la investigación del centro a nivel internacional
- la recepción de las revistas latinoamericanistas de América de modo casi gratuito, los presupuestos de los centros franceses no permitiendo una amplia política de suscripción internacional.

De esta manera, los centros de documentación y bibliotecas especializados sobre América Latina pudieron recibir en intercambio colecciones importantes de revistas latinoamericanistas, reservando su presupuesto de adquisición para los títulos de revistas disponibles sólo en el circuito comercial.

La selección de los títulos de revistas recibidas en intercambio no obedece a criterios específicos; ésta se hizo con respeto a los temas de investigación y a la zona estudiada en los centros.

Tenemos estadísticas sobre el número de títulos de revistas recibidos en Francia desde los países más importantes de América latina por el conjunto de las bibliotecas especializadas; damos también aquí una idea de la cantidad de títulos recibidos en la biblioteca del Instituto Latinoamericano de Paris y en el Centro de Documentación sobre América Latina de Toulouse:

<i>País de edición</i>	<i>Conjunto bibliotecas de Francia</i>	<i>IHEAL Paris</i>	<i>CEDOCAL Toulouse</i>
Brasil	125	97	5
México	110	89	52
Argentina	91	57	16

<i>País de edición</i>	<i>Conjunto bibliotecas de Francia</i>	<i>IHEAL Paris</i>	<i>CEDOCAL Toulouse</i>
Colombia	57	50	18
Venezuela	44	37	15

Las revistas de Brasil y México son las más numerosas en el conjunto de las bibliotecas y en la biblioteca del Instituto de Paris. La larga tradición de estudios sobre México y América central en la Universidad de Toulouse explica el número elevado de títulos de revistas mexicanas en el CEDOCAL.

Los dos centros presentan en su página web los sumarios recientes de las revistas recibidas (incluso las revistas americanas), y hacen enlaces con el servidor de dichas revistas.

Actividades de la red francesa en el marco de las revistas:

En 1981, la Red publicó el primer **Catálogo de las revistas latinoamericanistas** recibidas en las bibliotecas francesas especializadas sobre América Latina, con la localización de los títulos en los diferentes fondos. Este catálogo incluía revistas francesas, europeas y americanas que trataran sobre América Latina.

A partir de 1980, la Red realizó un **banco de datos** de publicaciones francesas sobre América Latina, incluyendo el tratamiento (indización, resumen) de los **artículos** de las principales revistas latinoamericanistas publicadas en Francia. Este producto existe en el portal de la red francesa y corresponde a la parte francesa de los sumarios de revistas europeas accesible en el portal REDIAL.

La Red francesa dio a conocer y difundió los catálogos de revistas americanas (primero en forma papel, después en CD-ROM, y ahora en línea) a los centros de investigación y a sus bibliotecas, evitándoles tener que tratar de nuevo los títulos incluidos en estos bancos de datos, y permitiéndoles así concentrarse sobre el tratamiento exhaustivo de las revistas francesas.

Así se utilizaron en Francia desde principios de los años 80 los productos y bancos de datos elaborados por las redes americanas; entre los cuales:

- **CLASE** : Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades, que, desde el Centro de Información en Humanidades y Ciencias Sociales de la UNAM en México, ofrece la indización de todas las revistas latinoamericanas sobre América Latina en el área de

Humanidades y Ciencias Sociales y enlaces a textos completos de artículos.

- **HAPI: banco de datos** elaborado por el Latin American Center de la Universidad de California

El sitio web de la Red francesa propuso desde su inicio enlaces con los bancos de datos listados, y también con los **servidores de prensa latinoamericana**. Antes del acceso de la prensa en Internet, desde los años 80, la Red francesa había desarrollado una política de suscripción a los diarios latinoamericanos más importantes (uno por país, forma papel o microficha), compartida por algunos miembros de la red.

Proyectos de participación a redes americanas:

Acabamos de ver la historia de las vinculaciones de la red francesa con América a propósito de las revistas, pero ¿cuáles son los proyectos a venir?

Hasta ahora, el sistema **LATINDEX** (presentado por Adelaida Román en este mismo Encuentro) es un Sistema regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal. Por el intermedio de Adelaida Roman, correspondiente de Latindex para España, que propuso a los coordinadores mexicanos la inclusión de las revistas latinoamericanistas de los otros países europeos miembros de REDIAL, estamos ahora empezando la incorporación de las revistas francesas en LATINDEX. Y seguiremos con los otros títulos europeos.

Sería interesante también para nuestra red francesa integrar **REDALYC**, Hemeroteca Científica en Línea en Ciencias Sociales, verdadero portal de apoyo a la investigación científica; las discusiones con los responsables de REDALYC empezaron en el mes de julio, en el Congreso de Sevilla.

Al final, las alianzas entre nuestra red francesa y nuestros centros con América son viejas, pero surgen nuevas, tal como lo señala el tema de nuestro encuentro en Santander: «Viejas y nuevas alianzas entre América Latina y Europa»

La red francesa de documentación sobre América Latina se constituyó en 1980

Objetivo doble:

- *recopilar la producción científica francesa* sobre América Latina, en Ciencias Sociales y Humanidades:

- las tesis sostenidas,
- los libros publicados,
- los artículos escritos en las revistas científicas,
- las ponencias presentadas en los coloquios,
- la literatura no editada (folletos).

- *informar* sobre esta producción
a los científicos franceses, europeos y americanos

con

- boletines,
- bancos de datos
- portal de información

Revistas recibidas en Francia

(selección 5 principales países de América latina)

<i>País de edición</i>	<i>Conjunto bibliotecas de Francia</i>	<i>IHEAL Paris</i>	<i>CEDOCAL Toulouse</i>
Brasil	125	97	5
México	110	89	52
Argentina	91	57	16
Colombia	57	50	18
Venezuela	44	37	15

Actividades de la Red en el área de las revistas científicas latinoamericanistas

- Catálogo de revistas latinoamericanistas recibidas en Francia
- Banco de datos con artículos de las revistas francesas sobre América Latina
- Uso de los catálogos americanos : CLASE, HAPI
- Enlaces con los bancos de datos en línea, los servidores de prensa
- Proyectos : LATINDEX, REDALYC